

LỄ GIÁNG SINH

Thánh lễ Vọng

Lễ trọng

Bài đọc 1 Is 62,1-5

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

¹Vì lòng mến Xi-on, tôi sẽ không nín lặng,
vì lòng mến Giê-ru-sa-lem, tôi nghỉ yên sao đành,
tới ngày Đấng Công Chính
xuất hiện tựa hùng đông,
Vị Cứu Tinh của thành
rực lên như ngọn đuốc.

²Rồi muôn dân sẽ được chiêm ngưỡng
đức công chính của người,
mọi đế vương sẽ được ngắm nhìn
vinh quang người tỏ rạng.

Người ta sẽ gọi người bằng tên mới,
chính là tên miệng Chúa đặt cho.

³Người sẽ là ngọc miện huy hoàng
trong lòng bàn tay Chúa,
sẽ là mũ triều thiên vương giả
Chúa người cầm ở tay.

⁴Chẳng ai còn réo tên người : “Đồ bị ruồng bỏ !”
Xứ sở người hết bị tiếng là “Phận bạc duyên đơn.”
Nhưng người được gọi : “Ái Khanh lòng Ta hỡi !”
Xứ sở người nức tiếng là “Duyên thắm chỉ hồng.”
Vì người sẽ được Chúa đem lòng sủng ái,
và Chúa lập hôn ước cùng xứ sở người.

⁵Như trai tài sánh duyên cùng thực nữ,
Đấng tác tạo người sẽ cưới người về.
Như cô dâu là niềm vui cho chú rể,
người cũng là niềm vui cho Thiên Chúa người thờ.

Đó là lời Chúa

Đáp ca Tv 88,4-5.16-17.27 và 29 (Đ. x. c.2a)

Đ.Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

⁴Xưa Chúa phán : “Ta đã giao ước với người Ta tuyển chọn, đã thề cùng Đa-vít, nghĩa bộc Ta,⁵ rằng : dòng dõi ngươi, Ta thiết lập cho đến ngàn đời, ngai vàng ngươi, Ta xây dựng qua muôn thế hệ.”

Đ.Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

¹⁶Hạnh phúc thay dân nào biết ca ngợi tung hô ; nhờ Thánh Nhan soi tỏ, họ tiến lên, lạy Chúa.¹⁷Nhờ được nghe danh Ngài, họ suốt ngày hớn hờ ; bởi vì Ngài công chính, nên họ được hiên ngang.

Đ.Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

²⁷Người sẽ thừa với Ta : “Ngài chính là Thân Phụ, là Thiên Chúa con thờ, là núi đá cho con được cứu độ !”²⁹Ta sẽ yêu thương Người đến muôn thuở và thành tín giữ giao ước với Người.

Đ.Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

Bài đọc 2 Cv 13,16-17.22-25

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

¹⁶ Hôm ấy, trong hội đường thành An-ti-ô-khi-a miền Pi-xi-đi-a, ông Phao-lô đứng dậy, giơ tay xin mọi người lưu ý, rồi nói :

“Thưa đồng bào Ít-ra-en và những người kính sợ Thiên Chúa, xin nghe đây : ¹⁷ Thiên Chúa của dân Ít-ra-en đã chọn cha ông chúng ta, đã làm cho dân này thành một dân lớn trong thời họ cư ngụ ở đất Ai-cập, và đã giơ cánh tay mạnh mẽ của Người mà đem họ ra khỏi đó. ²² Rồi Người đã cho ông Đa-vít xuất hiện làm vua cai trị họ. Người đã làm chứng về ông rằng : Ta đã tìm được Đa-vít, con của Gie-sê, một người đẹp lòng Ta và sẽ thi hành mọi ý muốn của Ta. ²³ Từ dòng dõi vua này, theo lời hứa, Thiên Chúa đã đưa đến cho Ít-ra-en một Đấng Cứu Độ là Đức Giê-su. ²⁴ Để dọn đường cho Đức Giê-su, ông Gio-an đã rao giảng kêu gọi toàn dân Ít-ra-en chịu phép rửa tỏ lòng sám hối. ²⁵ Khi sắp hoàn thành sứ mệnh, ông Gio-an đã tuyên bố : ‘Tôi không phải là Đấng mà anh em tưởng đâu, nhưng kìa Đấng ấy đến sau tôi, và tôi không đáng cởi dép cho Người.’”

Đó là lời Chúa

Tin Mừng Mt 1,1-25

✠Khởi đầu Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

¹ Đây là gia phả Đức Giê-su Ki-tô, con cháu vua Đa-vít, con cháu ông Áp-ra-ham :

² Ông Áp-ra-ham sinh I-xa-ác ; I-xa-ác sinh Gia-cóp ; Gia-cóp sinh Giu-đa và các anh em ông này ; ³ Giu-đa ăn ở với Ta-ma sinh Pe-rét và De-rác ; Pe-rét sinh Khét-xơ-ron ; Khét-xơ-ron sinh A-ram ; ⁴ A-ram sinh Am-mi-na-đáp ; Am-mi-na-đáp sinh Nác-son ; Nác-son sinh Xan-môn ; ⁵ Xan-môn lấy Ra-kháp sinh Bô-át ; Bô-át lấy Rút sinh Ô-vết ; Ô-vết sinh Gie-sê ; ⁶ Gie-sê sinh Đa-vít.

Vua Đa-vít lấy vợ ông U-ri-gia sinh Sa-lô-môn ; ⁷ Sa-lô-môn sinh Rơ-kháp-am ; Rơ-kháp-am sinh A-vi-gia ; A-vi-gia sinh A-xa ; ⁸ A-xa sinh Giơ-hô-sa-phát ; Giơ-hô-sa-phát sinh Giô-ram ; Giô-ram sinh Út-di-gia ; ⁹ Út-di-gia sinh Gio-tham ; Gio-tham sinh A-khát ; A-khát sinh Khít-ki-gia ; ¹⁰ Khít-ki-gia sinh Mơ-na-se ; Mơ-na-se sinh A-môn ; A-môn sinh Giô-si-gia ; ¹¹ Giô-si-gia sinh Giơ-khon-gia và các anh em vua này ; kể đó là thời lưu đày ở Ba-by-lon.

¹² Sau thời lưu đày ở Ba-by-lon, Giơ-khon-gia sinh San-ti-ên ; San-ti-ên sinh Dơ-rúp-ba-ven ; ¹³ Dơ-rúp-ba-ven sinh A-vi-hút ; A-vi-hút sinh En-gia-kim ; En-gia-kim sinh A-do ; ¹⁴ A-do sinh Xa-đốc ; Xa-đốc sinh A-khin ; A-khin sinh Ê-li-hút ; ¹⁵ Ê-li-hút sinh E-la-da ; E-la-da sinh Mát-than ; Mát-than sinh Gia-cóp ; ¹⁶ Gia-cóp sinh Giu-se, chồng của bà Ma-ri-a, bà là mẹ Đức Giê-su cũng gọi là Đấng Ki-tô.

¹⁷ Như thế, tính chung lại thì : từ ông Áp-ra-ham đến vua Đa-vít, là mười bốn đời ; từ vua Đa-vít đến thời lưu đày ở Ba-by-lon, là mười bốn đời ; và từ thời lưu đày ở Ba-by-lon đến Đức Ki-tô, cũng là mười bốn đời.

¹⁸ Sau đây là gốc tích Đức Giê-su Ki-tô : bà Ma-ri-a, mẹ Người, đã thành hôn với ông Giu-se. Nhưng trước khi hai ông bà về chung sống, bà đã có thai do quyền năng Chúa Thánh Thần. ¹⁹ Ông Giu-se, chồng bà, là người công chính và không muốn tố giác bà, nên mới định tâm bỏ bà cách kín đáo. ²⁰ Ông đang toan tính như vậy, thì kìa sứ thần Chúa hiện đến báo mộng cho ông rằng : “Này ông Giu-se, con cháu Đa-vít, đừng ngại đón bà Ma-ri-a vợ ông về, vì người con bà đẻ mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần. ²¹ Bà sẽ sinh con trai và ông phải đặt tên cho con trẻ là Giê-su, vì chính Người sẽ cứu dân Người khỏi tội lỗi của họ.” ²² Tất cả sự việc này xảy ra là để ứng nghiệm lời Chúa phán xưa qua miệng ngôn sứ : ²³ Này đây, Trinh Nữ sẽ thụ thai và sinh hạ một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Em-ma-nu-en, nghĩa là “Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta”. ²⁴ Khi tỉnh giấc, ông Giu-se làm như sứ thần Chúa dạy, và đón vợ về nhà. ²⁵ Ông không ăn ở với bà, cho đến khi bà sinh một con trai, và ông đặt tên cho con trẻ là Giê-su.

Reading 1 [IS 62:1-5](#)

For Zion's sake I will not be silent,
for Jerusalem's sake I will not be quiet,

until her vindication shines forth like the dawn
and her victory like a burning torch.

Nations shall behold your vindication,
and all the kings your glory;
you shall be called by a new name
pronounced by the mouth of the LORD.
You shall be a glorious crown in the hand of the LORD,
a royal diadem held by your God.
No more shall people call you "Forsaken,"
or your land "Desolate,"
but you shall be called "My Delight,"
and your land "Espoused."
For the LORD delights in you
and makes your land his spouse.
As a young man marries a virgin,
your Builder shall marry you;
and as a bridegroom rejoices in his bride
so shall your God rejoice in you.

Reading 2 **ACTS 13:16-17, 22-25**

When Paul reached Antioch in Pisidia and entered the synagogue,
he stood up, motioned with his hand, and said,
"Fellow Israelites and you others who are God-fearing, listen.
The God of this people Israel chose our ancestors
and exalted the people during their sojourn in the
land of Egypt.
With uplifted arm he led them out of it.
Then he removed Saul and raised up David as king;
of him he testified,
'I have found David, son of Jesse, a man after my own heart;
he will carry out my every wish.'
From this man's descendants God, according to his promise,
has brought to Israel a savior, Jesus.
John heralded his coming by proclaiming a baptism of repentance
to all the people of Israel;
and as John was completing his course, he would say,
'What do you suppose that I am? I am not he.

Behold, one is coming after me;
I am not worthy to unfasten the sandals of his feet."
Đó là lời Chúa

Gospel **MT 1:1-25**

The book of the genealogy of Jesus Christ,
the son of David, the son of Abraham.

Abraham became the father of Isaac,
Isaac the father of Jacob,
Jacob the father of Judah and his brothers.
Judah became the father of Perez and Zerah,
whose mother was Tamar.
Perez became the father of Hezron,
Hezron the father of Ram,
Ram the father of Amminadab.
Amminadab became the father of Nahshon,
Nahshon the father of Salmon,
Salmon the father of Boaz,
whose mother was Rahab.
Boaz became the father of Obed,
whose mother was Ruth.
Obed became the father of Jesse,
Jesse the father of David the king.

David became the father of Solomon,
whose mother had been the wife of Uriah.
Solomon became the father of Rehoboam,
Rehoboam the father of Abijah,
Abijah the father of Asaph.
Asaph became the father of Jehoshaphat,
Jehoshaphat the father of Joram,
Joram the father of Uzziah.
Uzziah became the father of Jotham,
Jotham the father of Ahaz,
Ahaz the father of Hezekiah.
Hezekiah became the father of Manasseh,
Manasseh the father of Amos,
Amos the father of Josiah.
Josiah became the father of Jechoniah and his brothers

at the time of the Babylonian exile.

After the Babylonian exile,
Jechoniah became the father of Shealtiel,
Shealtiel the father of Zerubbabel,
Zerubbabel the father of Abiud.
Abiud became the father of Eliakim,
Eliakim the father of Azor,
Azor the father of Zadok.
Zadok became the father of Achim,
Achim the father of Eliud,
Eliud the father of Eleazar.
Eleazar became the father of Matthan,
Matthan the father of Jacob,
Jacob the father of Joseph, the husband of Mary.
Of her was born Jesus who is called the Christ.

Thus the total number of generations
from Abraham to David
is fourteen generations;
from David to the Babylonian exile,
fourteen generations;
from the Babylonian exile to the Christ,
fourteen generations.

Now this is how the birth of Jesus Christ came about.
When his mother Mary was betrothed to Joseph,
but before they lived together,
she was found with child through the Holy Spirit.
Joseph her husband, since he was a righteous man,
yet unwilling to expose her to shame,
decided to divorce her quietly.
Such was his intention when, behold,
the angel of the Lord appeared to him in a dream and said,
"Joseph, son of David,
do not be afraid to take Mary your wife into your home.
For it is through the Holy Spirit
that this child has been conceived in her.
She will bear a son and you are to name him Jesus,
because he will save his people from their sins."

All this took place to fulfill
what the Lord had said through the prophet:
*Behold, the virgin shall conceive and bear a son,
and they shall name him Emmanuel,*
which means "God is with us."
When Joseph awoke,
he did as the angel of the Lord had commanded him
and took his wife into his home.
He had no relations with her until she bore a son,
and he named him Jesus.